Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 12: Wintersport : neue und alte Spielformen auf Eis und Schnee = Sports d'hiver : jeux nouveaux et anciens sur neige et sur glace = Sport invernali : giochi nuovi e vecchi sul ghiaccio e la neve

Artikel: Eisstockschiessen

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-774224

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

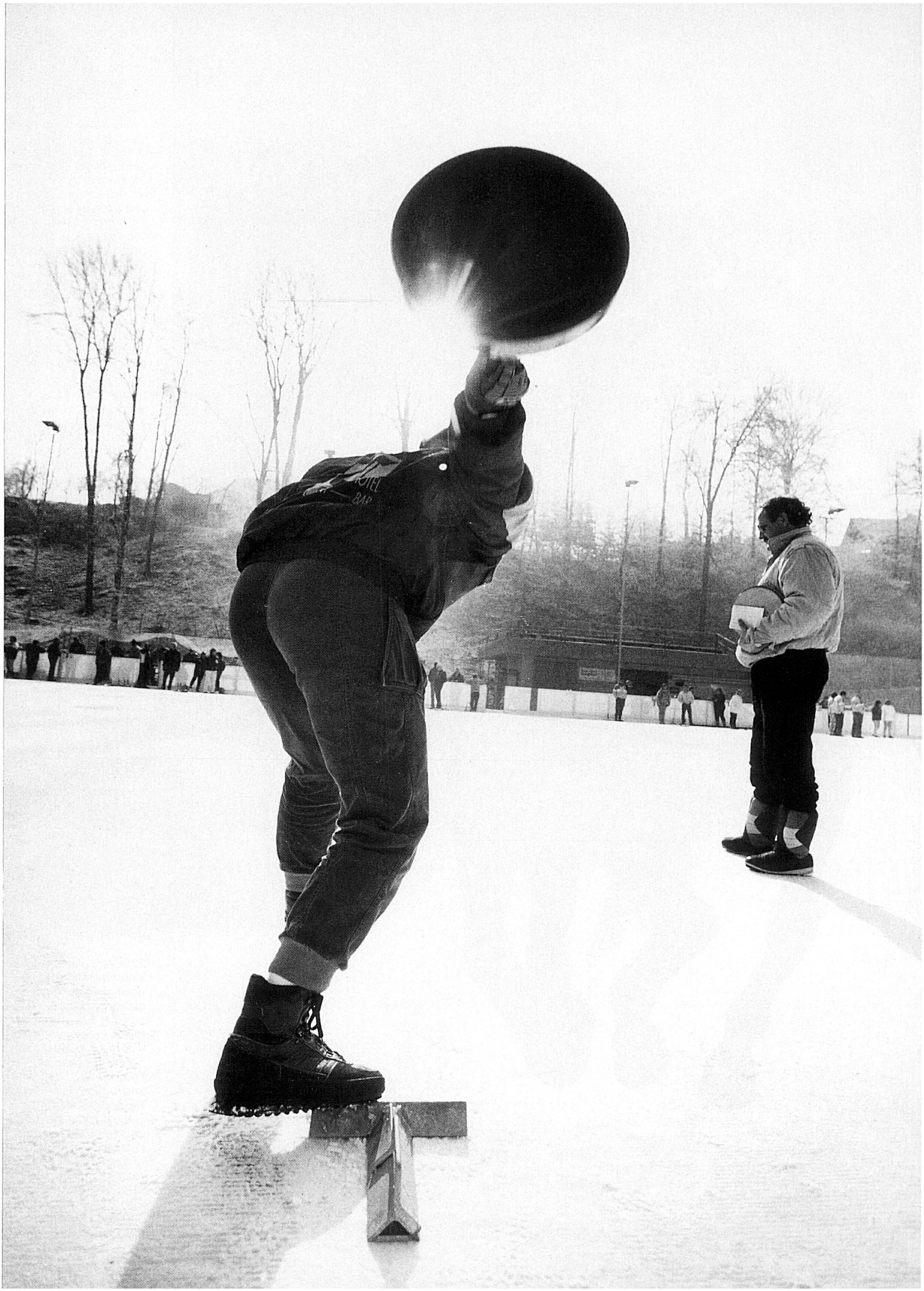
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch


HOTEL
BAR

Eisstockschiessen

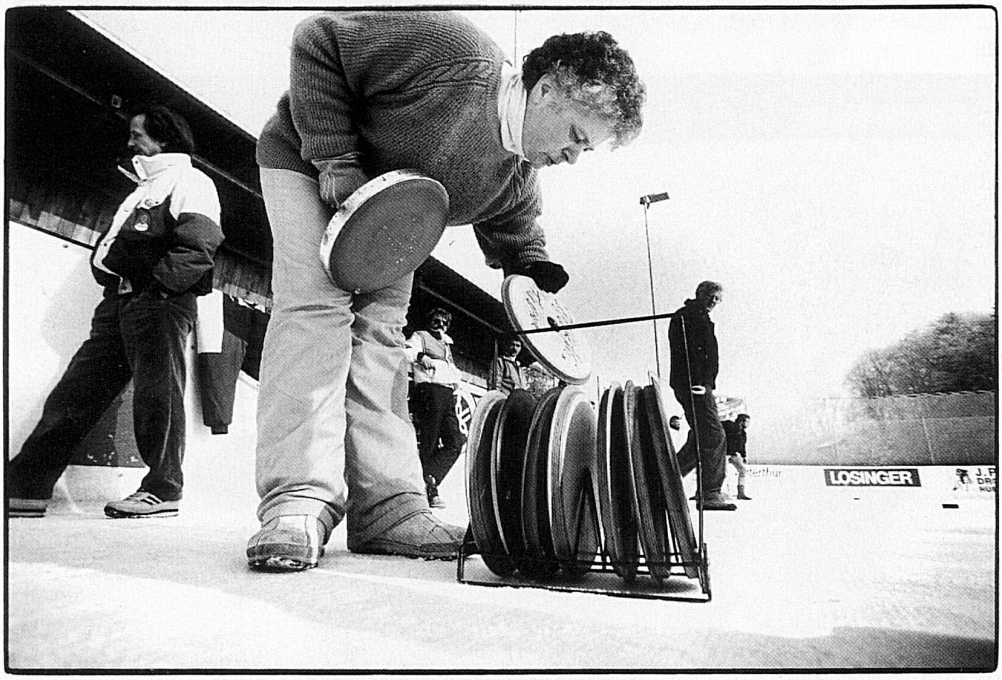
Bereits römische Legionäre sollen bei Ratisbona (Regensburg) umgedrehte Melkstühle über die gefrorenen Seen geschossen haben. Ausgebreitet hat sich das unterhaltsame Spiel über die europäischen Alpenländer. Es ist die ländliche Form des edleren Curling und französischen Boulespiels. Denn geschossen wurde, was die Spieler jeden Tag zur Hand hatten. Daher ist bis heute noch das Wort «Mälchschtuelschüsse» gebräuchlich

23–25 Im internationalen Wettbewerb des Eisstockschiessens werden drei Disziplinen gespielt: Beim Mannschaftswettkampf spielen je vier Spieler in zwei Teams gegeneinander, bei den Einzelwettbewerben unterscheidet man das Weitschiessen und das Zielschiessen. Der internationale Rekord beim Weitschiessen beträgt 62 Meter. Beim Zielschiessen muss der Spieler mit 24 konzentriert in das Zielfeld abgegebenen Schüssen bestimmte Aufgaben mit seinem Stock erfüllen. Im Laufe des Spieles können die Laufsohlen des Eisstockes ausgewechselt werden. Je weicher die Unterfläche ist, desto zäher der Schuss. Deshalb muss diese Unterfläche genau den Anforderungen des jeweiligen Schusses angepasst werden. Der Eisstock wiegt ungefähr fünf Kilo

23–25 Les championnats internationaux de lancer du palet sont disputés en trois disciplines: les matches par équipes opposent deux équipes de quatre joueurs chacune; dans les matches individuels on distingue entre le tir à distance et le tir au but. Le record international de distance est de 62 mètres. Dans le tir au but, le joueur doit en 24 coups, concentrés sur la zone de but, exécuter certains exercices avec sa crosse. Le support du palet peut être changé au cours de la partie. Plus la surface inférieure est molle, plus le tir doit être puissant. C'est pourquoi il faut que la surface inférieure soit adaptée exactement aux exigences de chaque tir. Le palet pèse environ cinq kilos

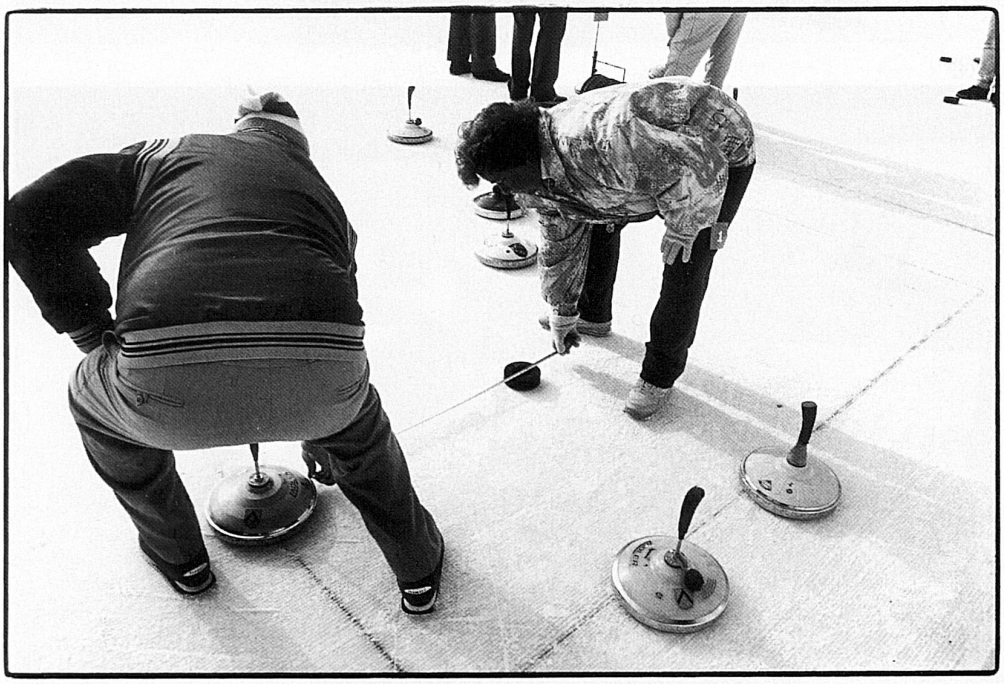
23–25 Le gare internazionali di birilli su ghiaccio comprendono tre discipline: nelle gare a squadre si trovano di fronte due gruppi con quattro giocatori cadauno; nel singolo le gare comprendono il lancio a distanza e il lancio di precisione. Il record internazionale a distanza è di 62 metri. Nelle gare di precisione, il giocatore effettua ventiquattro lanci che devono essere piazzati nella meta secondo determinate regole. Le suole delle piastre possono essere cambiate nel corso della gara, tenendo conto delle condizioni mutevoli del ghiaccio. Una piastra con l'apposita impugnatura di legno pesa circa cinque chilogrammi

23–25 The game of ice shooting, also known as German curling, is now played in an international competition comprising three events. In the team event there are two teams of four players each, in the individual matches there are distance and target events. The international record for a distance shot stands at 62 metres. In the target game the player has 24 shots which he must use for clearly defined purposes. The sole of the disc which he skims over the ice by means of a handle can be changed during the game. The softer its surface, the less easily the disc glides, so that it must be adapted to specific requirements. Disc and handle together weigh about five kilograms



24

25



25

26

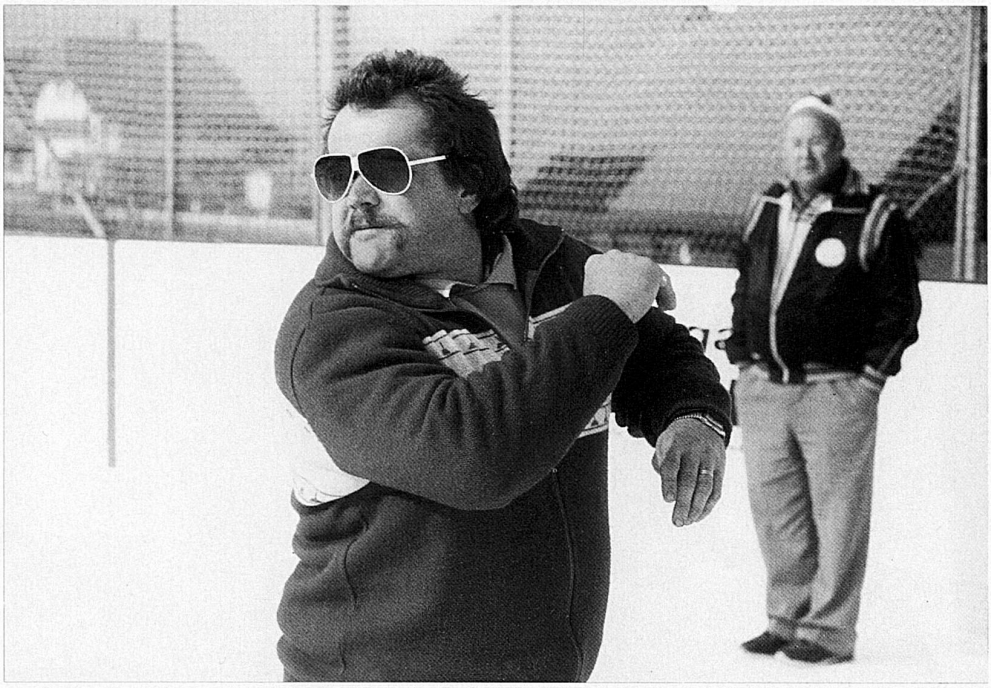
27/28

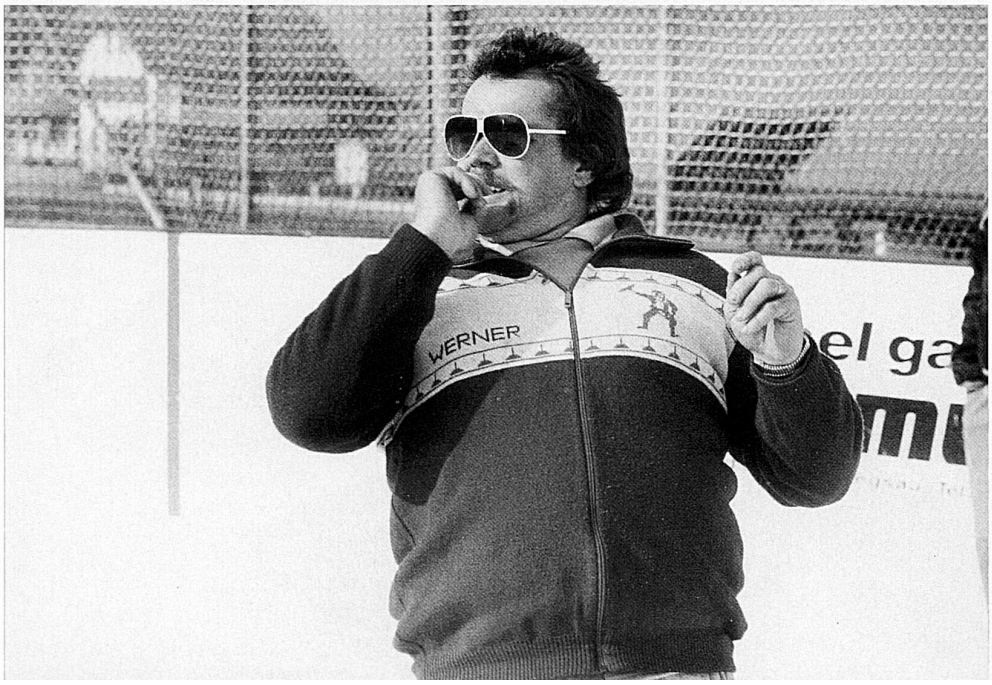
Beim Wettkampf zwischen zwei Mannschaften versucht jede Partei möglichst viele ihrer Eisstöcke in die Nähe der «Daube» (kreisrunder Hartgummi-Puck) zu schiessen. Der Zielgegenstand ist beweglich; wird er von einem Eisstock aus dem Zielfeld geschossen, muss er wieder auf das Mittelkreuz des Zielfeldes gelegt werden, auf dem er zu Beginn des Spiels und jeder Kehre (Teilabschnitt des Spiels) zu liegen hat. Der eigene Eisstock kann näher an die Daube gebracht werden, indem man etwa versucht, den gegnerischen Stock wegzuschiessen oder die Lage der Daube mit dem gespielten Stock durch Bewegen im Zielfeld günstig zu verändern. In unserer Bildfolge bewegt sich der zuhinterst liegende Eisstock auf sein Ziel zu (26), berührt den vorne rechts liegenden Eisstock der Gegenmannschaft (27). Derselbe wird weggestossen und unser Eisstock kommt in zweitnächster Nähe der Daube zu liegen.
29–31 Könner durchschauen die Taktik eines Spiels genau. Absolute Konzentration erfordert das Abschiessen des Eisstocks. Um ihn in das 25 Meter entfernte Zielfeld zu bringen, dürfen die Spieler keinen Anlauf nehmen

Dans la compétition entre deux équipes, chacune essaie de lancer le plus grand nombre possible de palets à proximité du but, qui est une plaque ronde en ébonite. Celle-ci étant mobile, si elle est poussée par un palet hors de la zone de but, elle doit être replacée de nouveau au centre, où elle se trouvait au début de la partie et de chacune des reprises. Dans notre série de clichés, le palet situé à l'arrière glisse dans la direction du but (26) et touche le palet de l'équipe adverse qui se trouve devant à droite (27). Celui-ci est poussé de côté, de sorte que notre palet arrive à se placer en deuxième position près du but.
29–31 Le joueur expérimenté décèle exactement la tactique de la partie. Le lancer du palet exige une concentration absolue. Pour le lancer dans la zone de but distante de 25 mètres, on ne doit prendre aucun élan

29

Durante una gara, le due squadre avversarie cercano di piazzare un numero più grande possibile di birilli vicino alla cosiddetta «daube» (un puck rotondo di gomma dura). Il puck è mobile e quando viene sospinto al di fuori del campo prestabilito della meta, deve essere rimesso al centro della medesima nel punto esatto dove si trova all'inizio di ogni tornata. Per piazzare la propria piastra più vicino al puck, bisogna cercare di colpire il birillo dell'avversario o di cambiare in proprio favore la posizione del puck sospingendolo leggermente all'interno della meta e senza farlo sconfinare. Nella nostra sequenza, il birillo a destra sullo sfondo sta scivolando verso la meta (26) per poi toccare quello dell'avversario (27) che viene allontanato, permettendo di occupare la seconda posizione più vicina al puck.
29–31 Questo sport, che è una forma popolare del curling, richiede molta destrezza e grande capacità di concentrazione. I più esperti sono in grado di concepire un gioco altamente tattico. Non è ammessa la rincorsa; per poter piazzare con precisione un birillo nella meta che dista 25 metri, occorre la massima concentrazione da parte del giocatore



30/31

In team games each side must get as many as possible of their "ice sticks" in the proximity of the target, a circular rubber puck. The target is not fixed, and if it is knocked out of the target field it must be put back on the central cross of this field, where it lies at the beginning of each round. A player can get his stick near to the target by knocking an opponent's out of the way or by striking and moving the target itself within the field. In our serial pictures the rearmost stick is first moving into the field (26), then strikes the opponents' stick at right front (27), displacing it and coming to lie second nearest to the jack.
29–31 Technical skill and concentration are needed in ice shooting. A seasoned player can read the tactics of the opposing team. Delivering the stick into the target field 25 metres away calls for perfect control. No run-up is allowed